



Le Théâtre de La Manufacture  
présente

# FÉLICITÉ

de OLIVIER CHOINIÈRE  
mise en scène SYLVAIN BÉLANGER

# ART



On n'est jamais trop curieux.

[www.ledevoir.com](http://www.ledevoir.com)



telequebec.tv

LUNDI AU JEUDI 19 H 30

**ÇA MANQUE  
À MA CULTURE**

AVEC SERGE POSTIGO



## **MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE**

Voici une histoire inventée.

Une jeune caissière, travaillant dans un magasin à grande surface, rêve à une vedette charismatique. Elle laisse libre cours à ses fantasmes et, avec l'aide imaginaire de ses confrères de travail, s'invente une histoire fabuleuse qui lui permet de rencontrer son idole de toujours. Propulsée dans un état de grâce proche de la félicité, elle se fait ainsi la messagère d'une autre jeune femme enfermée et maltraitée par sa propre famille qui, pour supporter ses malheurs, s'imaginait écrivant son admiration à cette même vedette.

Quel est notre rapport à la célébrité malgré son côté illusoire et éphémère ? Quel est notre rapport aux faits divers malgré l'horreur que parfois ils peuvent nous inspirer ? Pourquoi sommes-nous attirés et par l'un et par l'autre ? D'où nous vient cette curiosité presque malade, comme un mélange d'affinité et de dépendance ?

Ce soir, nous vous invitons au voyage. Le voyage intérieur de Caro qui s'accorde le droit de rêver afin de transgresser son quotidien et de croire que le bonheur est toujours possible. Bienvenue dans l'univers fascinant et singulier de Olivier Choinière, sans contredit l'un des auteurs les plus marquants de sa génération.

Merci à Sylvain Bélanger d'avoir accepté de s'investir sans réserve dans cette formidable aventure. Merci aux actrices et aux acteurs pour votre abandon, votre générosité et votre talent. Merci aux conceptrices et concepteurs pour vos « lumières » et votre implication. Merci à toute l'équipe de La Manufacture pour votre soutien.

Et vous cher public qui nous appuyez depuis toutes ces années, merci d'être là.

Je nous souhaite à tous la plus belle des soirées.

**Jean-Denis Leduc**  
Le Théâtre de La Manufacture et La Licorne

## **OLIVIER CHOINIÈRE** auteur

Olivier Choinière est un auteur dont la signature est unique. Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre, il y a plus de dix ans, il a créé ou participé à plus d'une trentaine de productions. Diplômé en écriture dramatique, il se fait connaître, entre autres, par *Le Bain des Raines* (1998), une pièce publiée chez Dramaturges Éditeurs et mise en nomination pour le Prix du Gouverneur général du Canada, puis par *Autodafé, bûcher historique en cinq actes* (1999), mise en scène par André Brassard. La même année, sa pièce *Le Soldat de bois, conte réaliste* sera présentée au Festival de théâtre des Amériques. Plus récemment, le Théâtre du Grand Jour et le Théâtre d'Aujourd'hui présentaient la création de *Venise-en-Québec*, dans une mise en scène de Jean-Frédéric Messier, un autre texte à avoir été sélectionné pour le Prix du Gouverneur général.

On lui doit également plusieurs créations originales présentées dans des contextes souvent inusités. Pensons à son théâtre de série B sur la terrasse du Théâtre d'Aujourd'hui (*Jocelyne en dépression, tragédie météorologique* (2002), *Agromorphobia, mélodrame végétarien* (2001)) ou à ses plus récents spectacles itinérants, *Beauté intérieure, balade urbaine*, *Bienvenue à (une ville dont vous êtes le touriste)* (2004) et *Ascension* (2006) présenté l'an dernier sur le Mont-Royal.

Parallèlement, Olivier Choinière exerce la profession de traducteur avec un talent indéniable. On lui doit, entre autres, *Howie le Rookie* (2002) de Mark O'Rowe, *Cette fille-là* (2002), traduction française de *The Shape of a Girl* de la Canadienne Joan MacLeod et *Les Points tournants (Passing Places)* de l'auteur écossais Stephen Greenhorn. Sa traduction de la pièce *Crestfall (Tête première)*, de l'auteur irlandais Mark O'Rowe, lui a valu le Masque de la traduction en 2005.

# SYLVAIN BÉLANGER

## MOT DE L'AUTEUR

*Le théâtre a longtemps été affaire de dieux, de rois et de reines. Les colères de Poséidon ne pouvaient avoir que d'importantes conséquences pour le milieu marin. Les préoccupations des grands de ce monde affectaient la vie de tout un peuple. Dans une société fortement marquée par le catholicisme, dont la présence se fait d'autant plus sentir qu'on le croit disparu, je me suis demandé ce qu'il était advenu de l'Au-delà, où étaient passés nos dieux et nos déesses, tant notre soif de foi, de croire en quelque chose qui nous dépasse, ne me semblait pas avoir été étanchée.*

*La vie exaltante des vedettes s'épilant dans le panthéon du star system tout comme l'horreur spectaculairement quotidienne des « pauvres gens » s'étalent à la une des journaux, entre un scandale politique et la guerre de l'heure. Ils sont la preuve que le paradis et l'enfer existent encore. Sur les habitants de cet éden et de cette géhenne médiatisés, nous exerçons un certain pouvoir. D'abord celui de connaître les moindres détails de leur intimité, ensuite celui de nous y projeter, et même de nous l'approprier.*

*Leur vie vaut-elle plus la peine d'être vécue? Si le bonheur et le malheur des autres sont plus grands du seul fait d'être regardés, leur vie nous libère sans doute de l'insoutenable tiédeur de notre existence qui se doit, peut-être, au regard de nos nouveaux dieux, d'être extrême.*

*Merci à Jean-Denis de m'avoir permis d'aller au fond des choses. Merci à Sylvain, à sa précision. Merci aux acteurs.*

**OC**



## **SYLVAIN BÉLANGER** metteur en scène

Sylvain Bélanger est l'un des membres fondateurs du Théâtre du Grand Jour et le directeur artistique de cette compagnie depuis sa création en 1998. Sa mise en scène de *Cette fille-là*, présentée à trois reprises à La Licorne et en tournée au Québec, lui a valu une nomination comme révélation à la Soirée des Masques 2005. Également pour le Théâtre du Grand Jour, il a mis en scène *Moi chien créole*, créé en Martinique et diffusé à Toulouse ainsi qu'à la Comédie-Française de Paris. La pièce était reprise à l'Espace Libre, cet automne. Parallèlement, il a été à la barre d'événements socio-théâtraux innovateurs et rassembleurs, tels que *Les Grands Responsables*, *Mai 02-Liberté à la carte* et *Le sommet sur l'engagement*, réunissant des artistes de plusieurs disciplines.

Diplômé en interprétation de l'École nationale de théâtre en 1997, il a été dirigé par certains des metteurs en scène les plus réputés du Québec, notamment André Brassard (*Le passé antérieur* de Michel Tremblay, 2003, *Autodafé* d'Olivier Choynière, 1999), René Richard Cyr (*24 poses (portraits)* de Serge Boucher, 1999), Martine Beaulne (*Roméo et Juliette*, 1999) et Yves Desgagnés (*Le nombril du monde*, 1997). Plus récemment, on le retrouvait dans *Le Périmètre* de Frédéric Blanchette, qui assumait également la mise en scène.

Sylvain Bélanger a aussi interprété le rôle d'un jeune auteur de théâtre tourmenté dans le premier téléroman de Michel Tremblay, *Le coeur découvert*, en plus de prendre part à plusieurs séries télévisées. On le retrouve présentement à toutes les semaines dans le populaire téléroman *Annie et ses hommes* à TVA.



## MOT DU METTEUR EN SCÈNE

*Le bonheur est une drôle de chose.*

*Il est difficile à cerner car il est très relatif.*

*Il existe pour certains. Il est inutile d'en parler pour d'autres. Certains diront qu'il est difficile d'en profiter car il est instantané, furtif. Ils l'associeront à une période de leur vie, un moment illuminé, figé dans le temps, qu'on retrouve en usant de nostalgie. D'autres diront que c'est une attitude à prendre, tout simplement. Ils en parleront comme d'un plaisir à cultiver jour après jour. Ceux-là vous parleront des «petits bonheurs».*

*Certains diront l'avoir vu en personne un jour. D'autres parleront plutôt d'un concept hypocrite qui les ignore depuis leur naissance.*

*Certains affirment qu'il est apparu avec la société moderne, capable de nous le vendre sous plusieurs aspects : propriétés, voyages, activités physiques, appareils électroniques, semaines de travail de quatre jours, appels 1-800 pour l'âme sœur, épicerie fines, vêtements intelligents, etc.*

*Certains l'associeront à l'argent, d'autres à leur travail. D'autres à tout, sauf à leur travail.*

*Certains diront que d'autres en sont disposés dès la naissance. D'autres, beaucoup moins. Quelques miraculés, ceux qu'on dit nés sous une mauvaise étoile, feront l'objet d'une biographie s'ils le trouvent. Ils seront un exemple pour les autres. Ils en parleront à la télé et un silence ému et léger s'imposerait à la fin de leur récit.*

*Question de foi pour les uns.*

*Question de chance pour les autres.*

*Toutes ces réponses sont bonnes.*

*Ce soir, un personnage vous entraînera dans sa propre mécanique du bonheur, là où les uns ont besoin des autres...*

*Son talent est sans contredit particulier.*

*Nous le sommes tous.*

*Merci à Max, Isabelle, Roger et Muriel pour leur espièglerie, à Choinière, anthropologue de talent, à Jean-Denis pour ce flair hors du commun, à Jean Gaudreau, assistant de luxe, ainsi qu'à cette brillante équipe de concepteurs.*

*Pour l'équipe attachante de La Licorne, je vous souhaite la félicité jusqu'à la fin de vos jours...*

**Sylvain Bélanger**

# Sandhu

FINE CUISINE ITALIENNE

Situé juste en **face de La Licorne**, le **restaurant Sandhu** est heureux de vous offrir un **rabais de 15%** sur votre repas (non-applicable sur les boissons alcoolisées). Il suffit de présenter votre billet de spectacle.

**Bon appétit !**

Fringale  
d'avant

ou

d'après-spectacle

**RABAIS DE 15%**



Commanditaire officiel  
du café servi au  
Théâtre La Licorne

## **DEUX POUR UN** LE JEUDI À LA LICORNE

Il n'y a pas de jeudi 2 pour 1 lors de la première semaine de représentations d'un spectacle • Les billets sont vendus à compter de 19h le soir même • Vous devez vous présenter d'avance au théâtre et rester sur place jusqu'à la mise en vente des billets • Aucune réservation n'est acceptée • Valable sur le prix régulier • Argent comptant seulement • Une paire de billets par personne • Billets en nombre limité • Certaines restrictions s'appliquent.

# FÉLICITÉ

Équipe de création

Texte : OLIVIER CHOINIÈRE  
Mise en scène : SYLVAIN BÉLANGER

Avec : MAXIME DENOMMÉE, MURIEL DUTIL, ROGER LA RUE et ISABELLE ROY

Et la participation vocale de : PASCALE MONTREUIL

Assistance à la mise en scène et régie : JEAN GAUDREAU  
Décor et accessoires : PIERRE-ÉTIENNE LOCAS  
Costumes : SARAH BALLEUX  
Lumières : MARTIN LABRECQUE  
Musique originale : LARSEN LUPIN  
Maquillages : SUZANNE TRÉPANIER  
Coiffures : MARTIN LAPOINTE

Direction de production : MARIE-HÉLÈNE DUFORT  
Construction du décor : ATELIER L'ÉTABLI, MARTIN GILBERT, CHARGÉ DE PROJET  
Assistance aux costumes : KARINE DESMARAIS  
Équipe de montage : JEAN BERGERON, MATHIEU BLANCHET, ANTHONY CANTARRA,  
MICHEL-EUDORE DESROSISERS, CHRISTIAN DUBOIS, STEVE LALONDE, JULIE LAROCHE,  
ISABELLE LÉVESQUE, FRANÇOIS MARTEL, VALÉRIE GENEVIÈVE PROULX

Relations de presse et promotion : GINETTE FERLAND  
Conception graphique : OMBILICUS MONDI  
Photographie de promotion : ROLLINE LAPORTE  
Photographie de plateau : MARLÈNE GÉLINEAU-PAYETTE

Nous tenons à remercier JULIE MEASROCH, GILLES-FRANÇOIS THERRIEN et  
BERNARD LALLIER de SYSTÈME INTÉRIEUR REPENTIGNY.

Le texte de la pièce est disponible aux Éditions Dramaturges.

**Félicité** est le fruit d'une résidence de l'auteur au Théâtre de La Manufacture  
et au Centre des auteurs dramatiques (CEAD) en 2004-2005.

## THÉÂTRE - JEU

### LES POINTS TOURNANTS (2006)

de Stephen Greenhorn, traduc. Olivier Choinière  
m.e.s. Philippe Lambert  
prod. Théâtre de La Manufacture

### BRITANNICUS (2006)

de Racine, m.e.s. Martin Faucher  
prod. Théâtre Denise-Pelletier

### HOWIE LE ROOKIE (2002-2005)

de Mark O'Rowe, trad. Olivier Choinière  
m.e.s. Fernand Rainville  
prod. Théâtre de La Manufacture  
Masque Interprétation masculine 2003

### CHEECH (2002-2004)

de François Létourneau  
m.e.s. Frédéric Blanchette  
prod. Théâtre de La Manufacture

### AU COEUR DE LA ROSE (2002)

de Pierre Perrault, m.e.s. Denis Marleau  
prod. Théâtre du Rideau Vert

### L'HÔTEL DES HORIZONS (2000)

de Reynald Robinson, m.e.s. Claude Poissant  
coprod. Théâtre les gens d'en bas et Théâtre PàP

### TRICK OR TREAT (1999)

de Jean Marc Dalpé, m.e.s. Fernand Rainville  
prod. Théâtre de La Manufacture

## THÉÂTRE - MISE EN SCÈNE

### TÊTE PREMIÈRE (2005)

de Mark O'Rowe, trad. Olivier Choinière  
prod. Théâtre de La Manufacture

## CINÉMA

### CHEECH (2006)

de François Létourneau, réal. Patrice Sauvé  
prod. Go Films

## TÉLÉVISION

### RUMEURS (2004-2006)

de Isabelle Langlois, réal. Pierre Théorêt  
Société Radio-Canada

### GRANDE OURSE (2003)

de Frédéric Ouellet, réal. Patrice Sauvé  
Société Radio-Canada

## MAXIME DENOMMÉE

comédien dans le rôle de l'Étalogiste



## THÉÂTRE - JEU

**INUUSSIA, LA FEMME-PHOQUE (2005-2007)**

texte et m.e.s. Héliène Ducharme  
prod. Théâtre Motus (théâtre jeunesse)

**HIPPOCAMPE (2002 ET 2007)**

de Pascal Brullemans, m.e.s. Éric Jean  
prod. Théâtre de Quat'Sous

**DU VENT ENTRE LES DENTS (2007)**

de Emmanuelle Jimenez, m.e.s. Martin Faucher  
prod. Théâtre d'Aujourd'hui

**GRACE ET GLORIA (2004)**

de Tom Ziegler, trad. Michel Tremblay  
m.e.s. Marc-Alain Robitaille  
prod. Théâtre du Tandem  
Masque Interprétation féminine 2005

**UN CARRÉ DE CIEL (2004)**

de Michèle Magny, m.e.s. Martine Beaulne  
prod. Théâtre d'Aujourd'hui

**TOUT BAS, SI BAS... (1998)**

de Koulsy Lamko, m.e.s. Martin Faucher  
prod. Théâtre de La Manufacture

**ALBERTINE EN CINQ TEMPS (1984)**

de Michel Tremblay, m.e.s. André Brassard  
prod. Théâtre du Rideau Vert

**LE TEMPS D'UNE VIE (1975)**

de Roland LePage, m.e.s. André Pagé  
prod. Théâtre d'Aujourd'hui

## TÉLÉVISION

**VIRGINIE (1996-2002)**

de Fabienne Larouche  
Plusieurs réal.  
Société Radio-Canada

**CHARTRAND ET SIMONNE (1999)**

de Diane Caillier  
réal. Alain Chartrand  
Société Radio-Canada

**LES VOISINS (1986)**

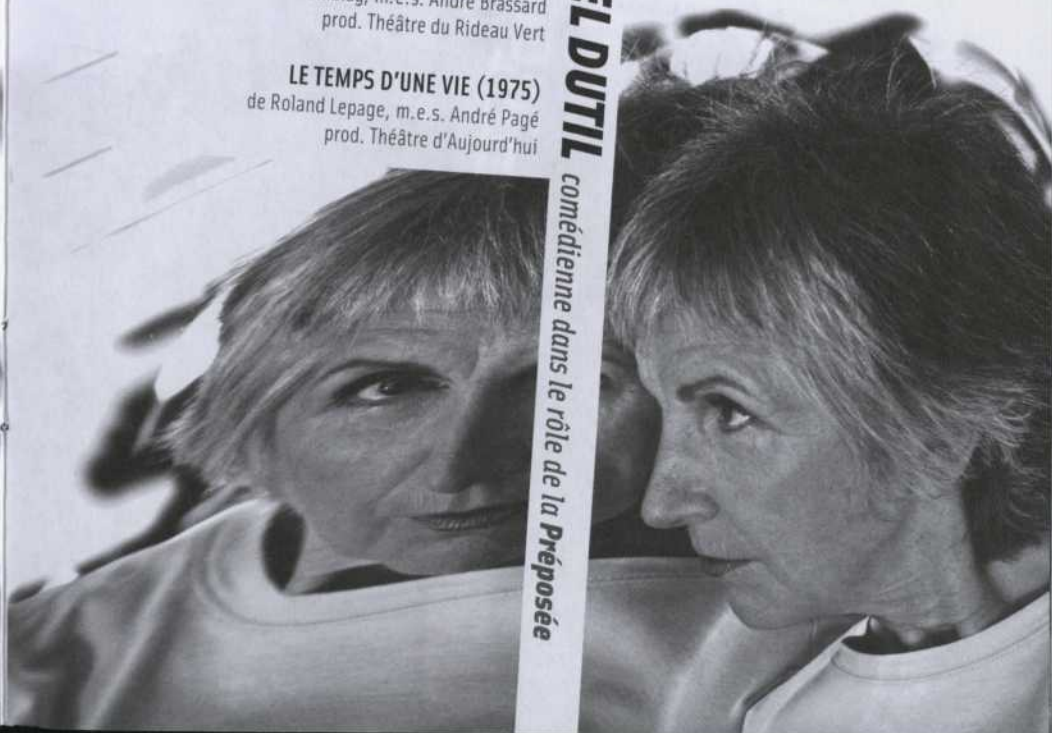
de Louis Saïa et Claude Meunier  
réal. Micheline Guertin  
Télé-Québec

**L'AMOUR AVEC UN GRAND A (1986)**

de Janette Bertrand  
réal. André David Laferrière 87  
Prix Gémeaux Interprétation féminine 1987

**MURIEL DUTIL**

comédienne dans le rôle de la Préposée



## THÉÂTRE - JEU

### LA MOUETTE (2007)

de Anton Tchekhov, m.e.s. Yves Desgagnés  
prod. Théâtre du Nouveau Monde

### LA SAVETIÈRE PRODIGIEUSE (2005)

de Federico Garcia Lorca, m.e.s. Martine Beaulne  
prod. Théâtre du Nouveau Monde

### L'HOMME DE LA MANCHA (2002-2004)

d'après Cervantès, adap. Jacques Brel  
m.e.s. René-Richard Cyr  
coprod. Centre culturel de Joliette /  
Théâtre Denise-Pelletier / Libretto

### L'ÉTAT DES LIEUX (2002)

de Michel Tremblay, m.e.s. André Brassard  
prod. Théâtre du Nouveau Monde

### SOUS LE REGARD DES MOUCHES (2000)

texte et m.e.s. Michel-Marc Bouchard  
prod. Compagnie Jean Duceppe

### UNE VISITE INOCCUPANTE (1998)

de Copi, m.e.s. André Brassard  
prod. Espace Go

### CABARET NEIGES NOIRES (1994-1997)

texte et m.e.s. Dominic Champagne  
prod. Théâtre Il va sans dire

### LES FELUETTES (1987-1989)

de Michel-Marc Bouchard, m.e.s. André Brassard  
coprod. Centre national des arts / Théâtre PaP

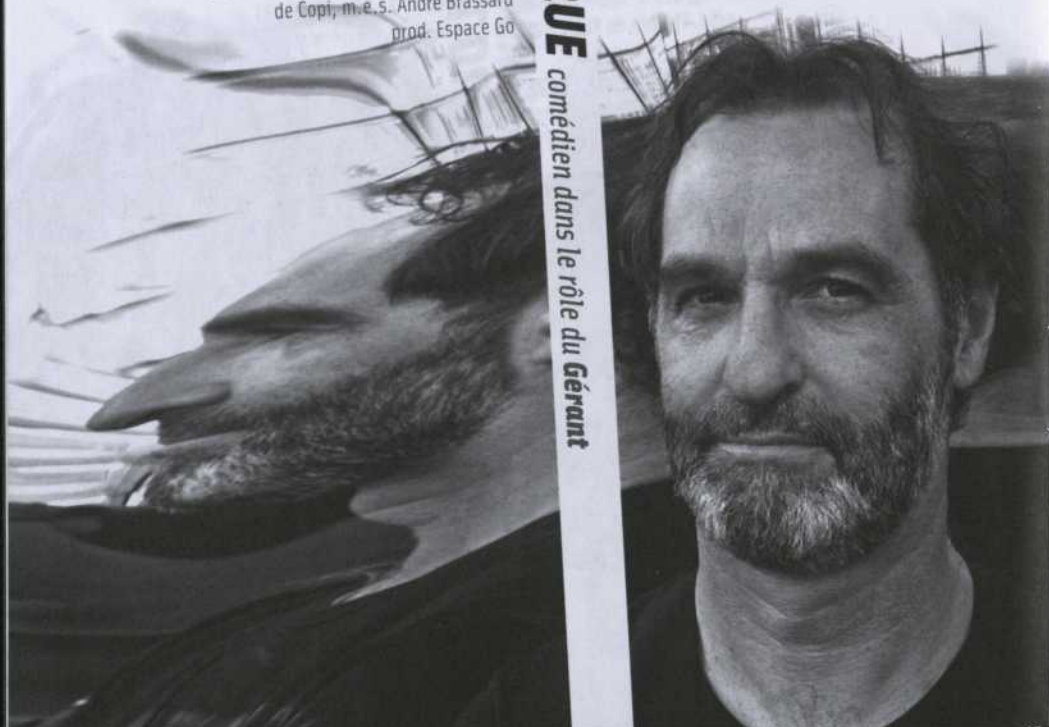
## TÉLÉVISION

### TEMPS DUR (2003-2004)

de Jean Marc Dalpé  
réal. Louis Choquette  
Société Radio-Canada

## ROGER LA RUE

comédien dans le rôle du Gérant



## THÉÂTRE - JEU

### TOUT COMME ELLE (2006)

de Louise Dupré, m.e.s. Brigitte Haentjens  
prod. Sibyllines

### INCENDIES (2003-2006)

texte et m.e.s. Wajdi Mouawad  
prod. Théâtre de Quat'Sous

### BLASTED (2002)

de Sarah Kane, trad. Anne-Marie Régimbald  
m.e.s. Stacey Christodoulou  
prod. Théâtre de Quat'Sous

### LE LANGUE-À-LANGUE DES CHIENS DE ROCHE (2001)

de Daniel Danis, m.e.s. René-Richard Cyr  
prod. Théâtre d'Aujourd'hui

### (ONCLE) VANIA (2001)

de Howard Barker, m.e.s. Serge Denoncourt  
prod. Théâtre de l'Opéra

### UNE SI BELLE CHOSE (2001)

de Jonathan Harvey, trad. Maryse Warda  
m.e.s. Éric Jean  
prod. Théâtre du Rideau Vert

### LA REINE MORTE (2000)

de Henry de Montherlant  
m.e.s. Denise Guilbault  
prod. Théâtre Denise-Pelletier

## CINÉMA

### TRAVERSER LA PEUR (2007)

réal. André Melançon  
prod. ALT

### LA NEUVAIN (2004)

réal. Bernard Émond  
prod. ACPAV

**ISABELLE ROY**

comédienne dans le rôle de **Oracle**





## LA MANUFACTURE

La Manufacture est une compagnie de création théâtrale qui entame sa 32<sup>e</sup> saison. Son mandat artistique est de faire découvrir de nouveaux auteurs et des textes inédits qui ont en commun d'apporter un regard actuel tant sur notre société et les enjeux de sa constante mutation que sur nos forces, fragilités et contradictions d'êtres humains.

En 1981, La Manufacture ouvrait le Théâtre La Licorne, alors situé sur le boulevard Saint-Laurent, un espace théâtral qui s'impose rapidement. En 1989, le lieu déménage sur l'avenue Papineau, La Manufacture en devient propriétaire et en assure toujours la direction artistique.

Au sein de la communauté théâtrale, La Manufacture contribue au développement de la dramaturgie québécoise et de ses artisans par l'accueil d'auteurs en résidence, des ateliers dramaturgiques et bien sûr par ses créations diffusées à La Licorne et en tournée au Québec et au Canada.

Son action s'étend également à un soutien d'importance à la présentation des créations de nombreuses autres compagnies de théâtre invitées à La Licorne et à La Petite Licorne, cela dans une forme de parrainage qu'on appelle la codiffusion.

Directeur artistique et général : **JEAN-DENIS LEDUC**

Adjoint à la direction artistique : **PHILIPPE LAMBERT**

Auteure en résidence 2007 : **FANNY BRITT**

Directrice administrative et des communications : **DANIÈLE DROLET**

Directrice technique : **BÉATRICE LORD**

Adjointe administrative : **GAËTANE LAPLANTE**

Adjointe aux communications et développement : **KARINE LABEL**

Secrétariat, accueil et billetterie : **DANIELLE DUCHARME**

Gérant de salle : **DANIEL MILETTE**

Guichetières : **MARJOLAINE SIMARD, MÉLISSA ANN MILLER, DOMINIQUE TURCOTTE**

Placiers et serveurs : **DAVID BRUNELLE-LAMONTAGNE, LAURENCE DUCHESNE-RAYMOND, SONIA MONTAGNE, CÉDRIC PATERSON**

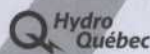
Conception du site Internet et webmestre : **CLAIRE MARTIN**

**MERCI À  
TOUS CEUX ET CELLES  
QUI RENDENT POSSIBLES  
NOS RÊVES!**

Partenaire  
de création

Partenaire de  
la campagne  
d'abonnement

Partenaires publics de notre fonctionnement et de  
nos projets



Patrimoine  
canadien



CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Conseil des arts  
et des lettres

Québec



**AECON**

**CAISSE DE DÉPÔT  
ET PLACEMENT DU QUÉBEC**



**Desjardins**

Caisse populaire d'Outremont  
Caisse populaire Immaculée-Conception  
Caisse populaire du Mont-Royal  
Caisse populaire Saint-Stanislas de Montréal



GazMétro  
la vie en bleu



**Desjardins**

Caisse d'économie solidaire

**CHRISTINE ET PIERRE LAPOINTE**

**FRANÇOIS RIENDEAU**



**Télé-Québec**  
telequebec.tv

**LE DEVOIR**



FONDATION  
IMPERIAL TOBACCO CANADA

Nos donateurs et nos partenaires médias



**Merci aux abonnés de soutien et  
amis de La Licorne**

Claude Bisailon, Joseph Cavallancia, Jocelyne  
Cotnoir, Anne-Marie d'Amours, André deLéan,  
Monique Dufour, Michel Duplessis, Valérie  
Gosselin, Claude Lebeau, Mathieu Paradis,  
Richard Rainville, Mathieu Rochon

**Le Théâtre de La Manufacture  
est membre de l'Association des  
diffuseurs spécialisés (ADST).**

# Le Fitzou

## ● Déjeuner

4489, de la roche, montréal  
(QC) H2J 1Z1 | Tél. : 514-527-2900  
salle de banquet disponible  
capacité 70 personnes



## bistro méditerranéen

1453, mont-royal est, montréal  
(QC) H2J 1Z1 | Tél. : 514-528-7242  
sélection des vins | réservations

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



VIDÉOTRON

PRÉSENTE

TEXTES DE  
Michel Duchesne  
Daniel Langlois  
Daniel Leblanc  
Natalie Lecompte  
Nicolas Lemay  
Luc Michaud

2007 REVUE ET CORRIGÉE

MISE EN SCÈNE DE  
Joël Legendre  
ASSISTÉ DE  
Carol Clément

**DU 27 NOVEMBRE 2007  
AU 12 JANVIER 2008**

DISTRIBUTION Suzanne Champagne | Véronique Claveau | Amélie Grenier |  
Daniel Leblanc | Benoit Paquette | Marc St-Martin CONCEPTEURS Louisanne Lamarre |  
K-Motion | Matthieu Larrivée | Jean Bégin | Christian Thomas | Christian Vézina

BILLETTERIE 514 844-1793 [www.rideauvert.qc.ca](http://www.rideauvert.qc.ca)

PARTENAIRE PRINCIPAL  
**QUEBECOR**

PRO THEMAM 2007.10.16x